

PROGRAMME DE MASTER
ETUDES FRANCOPHONES
 1^{RE} ANNÉE, 1^{ER} SEMESTRE

INTITULÉ DU COURS	LE FRANÇAIS DANS L'ESPACE FRANCOPHONE : VARIATION, SOCIÉTÉ, POLITIQUES LINGUISTIQUES
CODE DU COURS	
TYPE DE COURS	en présentiel / présence obligatoire aux séminaires
NIVEAU DU COURS	2 ^e cycle (niveau master)
ANNÉE D'ÉTUDE, SEMESTRE	1 ^{re} année d'étude, 1 ^{er} semestre
NOMBRE D'ECTS	7
NOMBRE D'HEURES PAR SEMAINE	3 (2 heures de cours + 1 heure de séminaire)
NOM DU TITULAIRE DU COURS	Conf. dr. Petraș Anca Cristina
NOM DU TITULAIRE DU SEMINAIRE	Conf. dr. Petraș Anca Cristina
PREREQUIS	Très bonne maîtrise du français (C1)
A	COMPETENCES GENERALES ET SPECIFIQUES
	<p>Compétences générales :</p> <ul style="list-style-type: none"> → Réaliser des tâches professionnelles complexes (par exemple, réaliser des transcriptions de corpus oraux en vue d'une exploitation linguistique). → Gérer l'activité du séminaire en assumant différents rôles dans le cadre du groupe ; être capable d'interagir et de collaborer en vue de la réalisation de devoirs en groupes. → Projeter une carrière professionnelle/de recherche, en respectant les principes de l'éthique de la recherche philologique (par exemple, par la constitution d'un projet de doctorat). <p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> → Connaître le cadre conceptuel et méthodologique de l'étude de la variation du français et de la sociolinguistique. → Exploiter d'un point de vue didactique les connaissances sur l'espace francophone, intégrer la variation dans une didactique interculturelle. → Connaître, utiliser et exploiter les principes et les méthodes de la linguistique de terrain (technique du recueil des données écologiques et de constitution des corpus oraux, techniques de la transcription des corpus oraux). → Utiliser et transférer le cadre conceptuel et méthodologique étudié dans l'analyse de situations de variation du français moins connues et de variation d'autres langues (par exemple, langue maternelle, autres langues) dans une perspective sociolinguistique. → Élargir la réflexion théorique par l'approche de la problématique du changement linguistique, en général. → Élaborer un système propre de conventions de transcription d'un corpus oral, motiver et expliquer les options de transcription.
B	RESULTATS DE L'APPRENTISSAGE
	<p>Le cours vise à dépasser la vision statique sur la langue française et à faire acquérir les concepts qui définissent la variation, telle qu'elle se manifeste en fonction de différents facteurs: oral/écrit, société, contexte, espace. Seront abordés les phénomènes qui sous-tendent l'expansion et la différenciation de la langue française, ainsi que les contextes sociolinguistiques et socio-historiques dans lesquels s'est développée la francophonie. Dans une perspective didactique sera abordée aussi la question des systèmes éducatifs, des politiques linguistiques, du statut du français dans des contextes plurilingues (langue d'enseignement/langue comme objet ; langues maternelle/langue seconde/langue étrangère). Par l'approche des dynamiques propres aux processus d'autorégulation du système linguistique, une réflexion sur le phénomène de changement linguistique sera possible. Le cours propose en même temps une ouverture à la diversité et au plurilinguisme.</p> <p>A la fin du cours, les étudiants seront capables :</p> <ul style="list-style-type: none"> → Expliquer les concepts propres au domaine de la variation et de la sociolinguistique → Décrire les particularités des variétés de français identifiées → Associer la description des particularités linguistiques avec l'action des facteurs externes qui influencent la dynamique linguistique (contact des langues, statut du français, politiques linguistiques, présence/absence de la norme, etc.) → Inscrire la variation dans un contexte sociolinguistique et socio-historique spécifique → Utiliser les instruments de la linguistique de terrain → Identifier les facteurs externes de la variation → Analyser des corpus et les exploiter dans une démarche didactique qui vise la formation

	<p>dans une perspective interculturelle</p> <p>→ Aborder dans une perspective didactique la question des systèmes éducatifs, des politiques linguistiques et du statut du français dans les contextes plurilingues (langue d'enseignement/langue comme objet d'étude ; langue maternelle/langue étrangère/langue seconde)</p> <p>→ Identifier dans un corpus les particularités des variétés étudiées</p> <p>→ Utiliser les ressources en ligne (bases de données lexicographiques, dictionnaires, glossaires, enregistrements audio-vidéo)</p>
C	CONTENU DES COURS
	<p>I. Le français et la francophonie. Typologie des situations.</p> <p>II. Variation, dynamique linguistique, variétés. II.1. Oral / écrit (deux modes de conception du message). II.2. Le diastratique (contexte, communauté, standard / non standard, norme, sécurité / insécurité linguistique, vernaculaire, français populaire). II.3. Le diaphasique (la dynamique diaphasique – les styles / niveaux de langue – et le rôle du contexte, de l'interlocuteur, de la négociation).</p> <p>III. Le diatopique. « Patois », dialecte, variété régionale. Catégories de régionalismes (archaïsmes, dialectalismes, emprunts, innovations). III.1. Variétés régionales de France (en fonction des principales aires dialectales). Description des régionalismes.</p> <p>IV. Variétés régionales hors de France. IV.1. Le français en Belgique et en Suisse romande. Développement du français dans des aires de substrat roman. Statut de la langue française, politiques linguistiques, évolution linguistique, caractérisation des particularités linguistiques. IV.2. Comparaison des « variétés du français d'outre-mer » selon les facteurs d'expansion du français. IV.3. Présence francophone comme résultat de la colonisation (Afrique). Statut de la langue française, paysage sociolinguistique, caractérisation des particularités linguistiques.</p> <p>V. Le français au Canada. V.1. Statut du français au Canada. Évolution historique. Politiques linguistiques du Canada. Politiques linguistiques du Québec. V.2. Les français du Canada. V.2.1. Question de l'unification linguistique. V.2.2. Variation et sources des particularités. Convergences et divergences entre les deux ensembles linguistiques (québécois et acadien). Facteurs responsables des divergences (différence du peuplement d'origine, développements historiques propres, décalage de rupture des liens avec la France, présence / absence d'une norme, contact avec l'anglais, etc.). V.2.3. Description des particularités linguistiques. Variété(s) québécoise(s). Variété(s) acadienne(s). Types de particularités (archaïsmes, dialectalismes, emprunts, innovations). Processus propres au français populaire (voir régularisation par analogie). V.2.4. Francophonie canadienne et minorités francophones. Définition des concepts de francophonie, minorité linguistique (minorité de langue officielle), plurilinguisme, multiculturalisme en contexte canadien. V.2.5. Communautés francophones canadiennes. Description. Politiques linguistiques en faveur des minorités linguistiques.</p>
D	BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDÉE POUR LES COURS
	<ul style="list-style-type: none"> • Blampain, Daniel, André Goosse, Jean-Marie Klinkenberg, Marc Wilmet, 1999 [1997], <i>Le français en Belgique</i>, Bruxelles, Duculot. • Blanche-Benveniste, Claire, 2000, <i>Approches de la langue parlée en français</i>, Paris, Éditions Ophrys. • Dimitriu-Panaitescu, Corina, Pavel, Maria, Petraș, Cristina, Nica, Dana (coord.), 2011, <i>Dicționar de francofonie canadiană</i>, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”. • Dürmüller, Urs, 1997, <i>L'évolution du plurilinguisme. D'une Suisse quadrilingue à une Suisse multilingue</i>, Pro Helvetia. • Gadet, Françoise, 2007, <i>La variation sociale en français</i>, Paris, Éditions Ophrys. • Gadet, Françoise, Ludwig, Ralph, Pfänder, Stefan, 2019, « Francophonie et typologie des situations », <i>Cahier de Linguistique. Revue de Sociolinguistique et de Sociologie de la langue française</i>, 34 / 1, pp. 143-162. • Petraș, Cristina, 2016, <i>Contact de langues et changement linguistique en français acadien de la Nouvelle-Écosse. Les marqueurs discursifs</i>, 2016, Paris, L'Harmattan (coll. Sociolinguistique) • Plourde, Michel (dir.), 2003, <i>Le français au Québec. 400 ans d'histoire et de vie</i>, Québec, Fides, Conseil supérieur de la langue française. • Poirier, Claude (sous la direction de), 1994, <i>Langue, espace, société. Les variétés du français en Amérique du Nord</i>, Québec, Les Presses de l'Université Laval. • Schläpfer, Robert, Arquint, Jachen C., Camartin, Iso, Haas, Walter, Knecht, Pierre, Lurati, Ottavio, Lutz, Florentin, 1985 (pour l'édition française), <i>La Suisse aux quatre langues</i>, Genève, Editions Zoé. • Valdman, Albert, Auger, Julie, Piston-Hatlen, Deborah (sous la direction de), 2005, <i>Le français en Amérique du Nord. État présent</i>, Québec, Les Presses de l'Université Laval.

	<ul style="list-style-type: none"> Walter, Henriette, 1988, <i>Le français dans tous les sens</i>, Paris, Éditions Robert Laffont.
E	CONTENU DES SEMINAIRES
	<p>I. Éléments de syntaxe de l'oral. Nécessité de différencier entre discours oral et discours écrit pour éviter les interférences (voir, par exemple, la manifestation des phénomènes d'oral dans les écrits académiques).</p> <p>II. Importance de l'étude de la variation contextuelle selon des perspectives multiples (sociolinguistique, pragmatique, analyse des conversations).</p> <p>III. Types de particularités lexicales et importance de l'analyse des différentes hypothèses concernant leur origine (par exemple, le changement interne et l'éventuelle influence d'une autre langue, jouant le rôle de catalyseur).</p> <p>IV. Belgique francophone et Suisse romande. Approche comparative (statut du français, évolution socio-historique, particularités linguistiques).</p> <p>V. Les créoles : conditions d'émergence, histoire, exemples.</p> <p>VI. Evolutions du français en Afrique francophone (vernacularisation, créolisation, émergence des argots).</p> <p>VII. Exploitation artistique du vernaculaire dans les variétés de français du Canada (joual, chiac, acadjonne).</p> <p>VIII. Politiques linguistiques en faveur des minorités de langue officielle. Education en français. Autres exemples de francophonie en Amérique (la Louisiane).</p>
F	BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDEE POUR LES SEMINAIRES
	<ul style="list-style-type: none"> Blanche-Benveniste, Claire, 2000, <i>Approches de la langue parlée en français</i>, Paris, Éditions Ophrys. Dürmüller, Urs, 1997, <i>L'évolution du plurilinguisme. D'une Suisse quadrilingue à une Suisse multilingue</i>, Pro Helvetia. Pöll, Bernard, 2001, <i>Francophonies périphériques, Francophonies périphériques. Histoire, statut et profil des principales variétés du français hors de France</i>, Paris, L'Harmattan. Rézeau, Pierre (dir.), 1999, <i>Variétés géographiques du français de France aujourd'hui. Approche lexicographique</i>, Paris, Bruxelles, Duculot. Thibault, André (conçu et rédigé par), 2000, <i>Le petit dictionnaire suisse romand. Particularités lexicales du français contemporain</i>, Version condensée du <i>Dictionnaire suisse romand</i> (sous la direction de Pierre Knecht). Réalisation : Pierre Knecht avec la collaboration de Gisèle Boeri et Simone Quenet, Genève, Éditions Zoé. <i>L'aménagement linguistique dans le monde</i> : http://www.axl.cefano.ulaval.ca/ <i>Base de données lexicographiques panfrancophone</i> : http://www.bdlp.org/ Contes de la francophonie https://www.conte-moi.net Créoles - dictionnaires, textes théoriques, littérature, enregistrements audio https://www.lexilogos.com/creole.htm Dictionnaires de la francophonie, autres ressources très utiles, y compris des liens vers des textes – littéraires, linguistique https://www.lexilogos.com/francophonie_dictionnaires.htm Enregistrements audio en créole https://www.audio-lingua.eu/spip.php?rubrique16&lang=fr Proverbes créoles https://www.karaibes.com/locations-guadeloupe/guadeloupe/coutume-tradition/proverbe-creole/
G	MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT
METHODES D'APPRENTISSAGE ET D'ENSEIGNEMENT	Le cours combine les exposés interactifs d'un cours magistral avec les débats et les applications, utilisant des présentations en PPT, des supports audio-vidéo des ressources en ligne (dictionnaires de régionalismes, bases de données, sites et journaux de différents espaces francophones, etc.)
METHODES D'EVALUATION	Examen écrit (75%) + contrôle continu (25%)
LANGUE D'ENSEIGNEMENT	français